

5 ועל- ידם התניקו התקועים ואריריהם לא- הביאו צנרם בעבדת עבדה
 tay trên hăy-mạnh-mẽ người-Thê-cô-a cùng-các-nhân-sĩ không đến cồ
[H5656](#) [H0935](#) [H3808](#) [H0117](#) [H8621](#) [H2388](#) [H3027](#)

ס : ארניהם
 — chủ-của-tôi
[H0113](#)

Kế chúng, những người Tê-cô-a tu bổ; song các người tước vị họ chẳng ghé vai vào công việc của Chúa mình.

6 ואת שער הישנה החזיקו ויודע בן- פסח ומשלם בן-
 và cổng và hăy-mạnh-mẽ Giô-gia-đa các-con-trai Ba-sê-a Mê-su-lam các-con-trai
[H0853](#) [H8179](#) [H3465](#) [H2388](#) [H3111](#) [H6454](#) [H4918](#)

ס : ובקרויו ובקרויו וישימו קרוהו בסודיה תמה
 — ובקרויו then-cài cửa đứng lấp-xà-ngang họ Be-So-Deiah
[H1280](#) [H4514](#) [H5975](#) [H1992](#) [H1152](#)

Giê-gia-đa, con trai của Pha-sê-a và Mê-su-lam, con trai của Bê-sô-đi-a, sửa xây cái cửa cũ lại; chúng lợp nó, tra cánh, chốt, và then.

7 ועל- ידם החזיק מלטיה הגבעני וידון המרנתי
 tay trên hăy-mạnh-mẽ Me-La-Tiah người-Gi-Veo-Ni-Te Jadon người-Me-Ro-Not-Hi-Te
[H3027](#) [H2388](#) [H4424](#) [H1393](#) [H3036](#) [H4824](#)

ס : הננה עבר פחת לכסא ותמצפה גבעון אנשי
 — các-sông bên-kia tổng-đốc ngôi Mich-ba Ga-ba-ôn người
[H5104](#) [H5676](#) [H6346](#) [H3678](#) [H4709](#) [H1391](#) [H0376](#)

Kế chúng, Mê-la-ti-a, là người Ga-ba-ôn, và Gia-đôn, là người Mê-rô-nốt, cùng những người Ga-ba-ôn và người Mích-ba, thuộc về địa hạt của quan tổng trấn bên kia sông, đều tu bổ.

8 על- ידו החזיק עזאל : עזאל בן- חרהיה צורפים ס ועל- ידו
 tay trên hăy-mạnh-mẽ : hăy-mạnh-mẽ các-con-trai Har-Haiah thợ-vàng — tay trên
[H3027](#) [H2388](#) [H5816](#) [H2736](#) [H6884](#) [H3027](#)

עד ירושלם ירושלב ויעזבו הרקתים בן- חנניה החזיק
 cho-đến Giê-ru-sa-lem bỏ người-pha-chế các-con-trai Ha-na-nia hăy-mạnh-mẽ
[H5704](#) [H3389](#) [H7546](#) [H2388](#)

ס : הרחבה : החומה
 — rộng tường-thành
[H7342](#) [H2346](#)

Kế chúng, U-xi-ên, con trai Hạt-ha-gia, một kẻ trong bọn thợ vàng, tu bổ; kẻ người, Ha-na-nia, là người trong bọn thợ hòa hương, tu bổ; họ sửa xây Giê-ru-sa-lem cho vững bền đến vách rộng.

9 ועל- ידם החזיק רפהיה בן- חור שר חצי פלן
 tay trên hăy-mạnh-mẽ Rê-pha-gia các-con-trai חור chỉ huy và-nửa quận
[H3027](#) [H2388](#) [H7509](#) [H2354](#) [H8269](#) [H2677](#) [H6418](#)

ס : ירושלם :
 — Giê-ru-sa-lem
[H3389](#)

Kế họ, Rê-pha-gia, con trai của Hu-rơ, làm quản lý phân nửa quận Giê-ru-sa-lem, tu bổ.

ועל- 10
 ס — ביתו ונגד חרוםף בן ידיה החזיק ידם
 trên — nhà trước Ha-Ru-Ma-Ph các-con- trai Ye-Da-Yah hã-y-mạnh-mẽ tay trên
[H5048](#) [H2739](#) [H3042](#) [H2388](#) [H3027](#)

חשבוניה: בן חטוש החזיק ידו
 Ha-Saab-Niah các-con- trai Hát-túc hã-y-mạnh-mẽ tay
[H2813](#) [H2407](#) [H2388](#) [H3027](#)

Kế họ, Giê-gia-đa con trai Ha-ru-máp, tu bổ nơi đổi ngang với nhà người. Kế người, Hát-túc, con trai của Ha-sáp-nia, tu bổ.

וחשוב חרם בן מלכיה החזיק שנית מנה 11
 Hát-súp Ha-rim các-con- trai Manh-ki-gia hã-y-mạnh-mẽ thứ-hai theo-kích-thước
[H2815](#) [H2766](#) [H4441](#) [H2388](#) [H8145](#)

ס : התנורים: מנדל ואת מואב פתת בן
 — như-lò-nướng tháp và Pa-rô-sơ Pa-rô-sơ các-con- trai
[H8574](#) [H4026](#) [H0853](#) [H6355](#) [H6355](#)

Manh-ki-gia, con trai của Pha-hát-Mô-áp, tu bổ một phần khác và cái tháp lò.

פלך חצי שר הלוחש בן שלום החזיק ידו ועל- 12
 quận và-nửa chỉ huy Hal-Lo-He-Sa các-con- trai Sa-lum hã-y-mạnh-mẽ tay trên
[H6418](#) [H2677](#) [H8269](#) [H3873](#) [H7967](#) [H2388](#) [H3027](#)

ס : ובנותיו: הוא ארושלם
 — con-gái ấy Giê-ru-sa-lem
[H1323](#) [H1931](#) [H3389](#)

Kế chúng, Sa-lum, con trai của Ha-lô-he, làm quản lý phân nửa quận Giê-ru-sa-lem, và các con gái của người, đều tu bổ.

ויעמידו את שער הניא החזיק חנון וישבי חנון חנה בניהו 13
 đứng xây họ và-Xa-nô-a ở Ha-nun hã-y-mạnh-mẽ thung-lũng cổng và
[H5975](#) [H1129](#) [H1992](#) [H2182](#) [H3427](#) [H2586](#) [H2388](#) [H1516](#) [H8179](#) [H0853](#)

השפות: שער עד בחומה אמר ואלף ובריתיו מנעליו דלתותיו
 đồng-tro cổng cho-đến tường-thành cu-bít ngàn vàבריתיו then-cài cửa
[H0830](#) [H8179](#) [H5704](#) [H2346](#) [H0505](#) [H1280](#) [H4514](#)

Ha-nun và dân cư Xa-nô-a sửa cái cửa Trùng; chúng xây cất nó, tra cánh cửa chốt, và then; cũng xây một ngàn thước vách ngăn, cho đến cửa phân.

פלך שר רכב בן מלכיה החזיק האשפות שער ואת 14
 quận chỉ huy Rê-cáp các-con- trai Manh-ki-gia hã-y-mạnh-mẽ đồng-tro cổng và
[H6418](#) [H8269](#) [H7394](#) [H4441](#) [H2388](#) [H0830](#) [H8179](#) [H0853](#)

ס : ובריתיו: מנעליו דלתותיו ויעמידו יבנו הוא בית-הכרם
 — vàבריתיו then-cài cửa đứng xây ấy Beth-Hac-Ce-Rem
[H1280](#) [H4514](#) [H5975](#) [H1129](#) [H1931](#) [H1021](#)

Manh-ki-gia, con trai Rê-cáp, quản lý quận Bết-Hát-kê-ren, sửa cái cửa phân; người xây cất nó, tra cánh cửa, chốt, và then.

15 וְאֵת שְׂעָרַי הָעִיר הַחֲזִיק שְׁלוֹן בֶּן-כָּל-חֹזֶה שָׂר פְּלָדָּ וְאֵת

quận chỉ huy Col-hoxeh các-con-trai Saal-Lun hây-mạnh-mẽ -cái-suối công và

[H6418](#) [H8269](#) [H3626](#) [H7968](#) [H2388](#) [H8179](#) [H0853](#)

וְאֵת הַמִּצְפָּה הוּא יִבְנֶנּוּ וַיִּטְלְלוּ וַיַּעֲמִידוּן (וַיַּעֲמִידוּ) דַּלְתָתָיו מִנְעָלוֹ וּבְרִיחָיו וְאֵת

và Mich-ba ấy xây phủ phủ xây phủ phủ

[H0853](#) [H1280](#) [H4514](#) [H5975](#) [H5975](#) [H2926](#) [H1129](#) [H1931](#) [H4709](#)

חֹמֹת בְּרַכְתָּ הַשְּׁלַח לְגֹן-הַמֶּלֶךְ וְעַד-הַמַּעְלֹת הַיּוֹרְדוֹת מֵעֵיר דָּוִד:

Đa-vít thành xuống bậc-thang cho-đến vua -cái-vườn Sae-Lah hồ tường-thành

[H1732](#) [H3381](#) [H5704](#) [H4428](#) [H1588](#) [H1295](#) [H2346](#)

ס

Sa-lun, con trai của Côn-Hô-xe, quản lý quận Mích-ba, sửa cái cửa Giếng; người xây cất nó, lợp nó, tra cánh cửa, chốt, và then; cũng xây vách ngăn của ao Si-lô-ê gần bên vườn vua, và cho đến cái thang từ thành Đa-vít trở xuống.

16 אַחֲרָיו הַחֲזִיק נְחֵמְיָה בֶּן-עֲזַבְיָק שָׂר חֲצִי פְּלָדָּ בֵּית-צֹר

Bê-Xu-rơ quận và-nửa chỉ huy Axbuk các-con-trai Nê-hê-mi hây-mạnh-mẽ sau

[H1049](#) [H6418](#) [H2677](#) [H8269](#) [H5802](#) [H5166](#) [H2388](#)

עַד-נֶגֶד קַבְרֵי דָוִד וְעַד-הַבְּרָכָה הָעֲשׂוּיָה וְעַד-בֵּית הַגְּבֵרִים: ס

— cho-đến mộ trước Đa-vít cho-đến hồ làm cho-đến nhà

[H1368](#) [H5704](#) [H1295](#) [H5704](#) [H1732](#) [H6913](#) [H5048](#) [H5704](#)

Kế người, Nê-hê-mi, con trai của A-húc, quản lý phân nửa quận Bết-Xu-rơ, sửa xây vách cho đến ngang các lăng tẩm Đa-vít, cho đến ao đã đào, và cho đến nhà của các đồng sĩ.

17 אַחֲרָיו הַחֲזִיקוּ הַלְוִיִּם רְחֻם בֶּן-בְּנֵי עַל-יָדוֹ הַחֲזִיק

hây-mạnh-mẽ tay trên Ba-ni các-con-trai Rê-hum הַלְוִיִּם הַלְוִיִּם hây-mạnh-mẽ sau

[H2388](#) [H3027](#) [H1137](#) [H3881](#) [H2388](#)

חַסְבִּיָּה שָׂר-חֲצִי-פְּלָדָּ קַעִילָה לְפִלְקוֹ: ס

— Ha-sa-bia chỉ huy và-nửa quận và-Kê-i-la quận

[H6418](#) [H7084](#) [H6418](#) [H2677](#) [H8269](#) [H2811](#)

Kế người, Rê-hum, con trai Ba-ni, người Lê-vi, tu bổ. Kế người, Ha-sa-bia, quản lý phân nửa quận Kê-i-la, tu bổ về phần quận mình.

18 אַחֲרָיו הַחֲזִיקוּ אַחֵיהֶם בְּנֵי בֶּן-חֲנָדָּ שָׂר חֲצִי פְּלָדָּ

quận và-nửa chỉ huy Hê-na-đát các-con-trai Bav-Vai anh em ông hây-mạnh-mẽ sau

[H6418](#) [H2677](#) [H8269](#) [H2582](#) [H0942](#) [H0251](#) [H2388](#)

קַעִילָה: ס

— và-Kê-i-la

[H7084](#)

Kế người, có anh em của họ, là Ba-vai, con trai của Hê-na-đát, quản lý phân nửa quận Kê-i-la, tu bổ.

19 מְדָה וַיַּחֲזֵק עַל-יָדוֹ עֲזָרָה בֶּן-יִשׁוּעַ שָׂר הַמִּצְפָּה

theo-kích-thước Mich-ba chỉ huy Giê-sua các-con-trai Ê-xe tay trên hây-mạnh-mẽ

[H4709](#) [H8269](#) [H3442](#) [H5829](#) [H3027](#) [H2388](#)

שְׁנֵית מִנְגֵד עֹלָת הַמִּקְצָע: ס

— thứ-hai trước đi-lên và-vũ-khí góc

[H4740](#) [H5402](#) [H5927](#) [H5048](#) [H8145](#)

Kế người, Ê-xe, con trai của Giô-suê, quản lý Mích-ba, tu bổ một phần khác, đổi ngang dốc đi lên khi binh khí ở về góc thành.

מַדְיָה	זָכַי	אִבְיָן	בֶּן	בָּרוּךְ	הַחֲזִיק	הַחֲרָה	אַחֲרָיו	20
theo-kích-thước	Xak-Kay	Xab-Bay	các-con-trai	Ba-rúc	hãy-mạnh-mẽ	וְיָחַרְ	sau	
	H2140	H2079		H1263	H2388	H2734		
ס	הַגְּדוֹל:	תִּכְהֵן	אֶלְיָשִׁיב	בֵּית	פֶּתַח	עַד-	הַמְקֻצֵּעַ	מִן
—	lớn	thầy-tế-lễ	Ê-li-a-síp	nhà	cửa	cho-đến	góc	từ
		H3548	H0475		H6607	H5704	H4740	H8145

Sau người có Ba-rúc, con trai của Xáp-bai, lấy lòng sốt sắng tu bổ một phần khác, từ góc thành cho đến cửa vào nhà Ê-li-a-síp, thầy tế lễ thượng phẩm.

מַדְיָה	הַקּוֹץ	בֶּן	אוּרִיָּה	בֶּן	מִרְמוֹת	הַחֲזִיק	אַחֲרָיו	21
theo-kích-thước	Cốt	các-con-trai	U-ri	các-con-trai	Mê-rê-mốt	hãy-mạnh-mẽ	sau	
	H6976				H4822	H2388		
ס	אֶלְיָשִׁיב:	בֵּית	תִּכְלִית	וְעַד-	אֶלְיָשִׁיב	בֵּית	מִפְתַּח	שְׁנֵית
—	Ê-li-a-síp	nhà	sự-trộn-vẹn	cho-đến	Ê-li-a-síp	nhà	cửa	thứ-hai
	H0475		H8503	H5704	H0475		H6607	H8145

Sau người có Mê-rê-mốt, con trai U-si, cháu Ha-cốt, sửa một phần khác, từ cửa vào nhà Ê-li-a-síp cho đến cuối nhà người.

	הַכְּכָר:	אֲנָשִׁי	הַכְּהֵנִים	הַחֲזִיק	וְאַחֲרָיו	22
	-cái-đồng-bằng	người	thầy-tế-lễ	hãy-mạnh-mẽ	sau	
	H3603	H0376	H3548	H2388		

Sau người có những thầy tế lễ, là kẻ ở đồng bằng Giô-đanh, tu bổ.

הַחֲזִיק	אַחֲרָיו	ס	בֵּיתָם	נֶגֶד	וְחָשׁוּב	בְּנִימָן	הַחֲזִיק	אַחֲרָיו	23
hãy-mạnh-mẽ	sau	—	nhà	trước	Hát-súp	Bên-gia-min	hãy-mạnh-mẽ	sau	
H2388				H5048	H2815	H1144	H2388		
ס	בֵּיתוֹ:	אֶצֶל	עֲנָנְיָה	בֶּן	מַעֲשֵׂהָ	בֶּן	עֲזַרְיָה		
—	nhà	bên-cạnh	A-Na-Niah	các-con-trai	Ma-a-xê-gia	các-con-trai	A-xa-ri-a		
		H0681	H6055		H4641		H5838		

Kế chúng, Bên-gia-min và Ha-súp tu bổ phần đối ngang nhà mình. Kế chúng, A-xa-ria, con trai của ma-a-xê-gia, cháu A-na-nia, tu bổ phía bên nhà mình.

מִבֵּית	שְׁנֵית	מַדְיָה	הַנֶּגֶד	בֶּן	בְּנוֹי	הַחֲזִיק	אַחֲרָיו	24
nhà	thứ-hai	theo-kích-thước	Hê-na-đát	các-con-trai	Bin-nui	hãy-mạnh-mẽ	sau	
	H8145		H2582		H1131	H2388		
			הַפְּנֵה:	וְעַד-	הַמְקֻצֵּעַ	עַד-	עֲזַרְיָה	
			góc	cho-đến	góc	cho-đến	A-xa-ri-a	
			H6438	H5704	H4740	H5704	H5838	

Kế người, Bin-nui, con trai của Hê-na-đát, sửa một phần khác, từ nhà A-xa-ria cho đến nơi cạnh và cho đến góc thành.

אֲשֶׁר	הָעֵלְיוֹן	הַמֶּלֶךְ	מִבֵּית	הַיּוֹצֵא	וְהַמְנַלֵּל	הַמְקֻצֵּעַ	מִנְּנֵד	אוּיָי	בֶּן	פָּלַל	25
mà	trên	vua	nhà	ra	tháp	góc	trước	Uxai	các-con-trai	Palal	
		H4428		H3318	H4026	H4740	H5048	H0186		H6420	
			ס	פְּרָעֵשׁ:	בֶּן	פְּדִיָּה	אַחֲרָיו	הַמְטָרָה	לְחֻצֵר		
			—	Ba-rốt	các-con-trai	Phê-đa-gia	sau	nơi-canh-giữ	sân		
				H6551		H6305		H4307			

Pha-lanh, con trai của A-xai, sửa nơi đối ngang góc thành và nơi tháp cao ló ra của đền vua, đục giáp cái sân ngục. Kế người đó có Phê-đa-gia, con trai của Pha-rốt, tu bổ.

26 וְהִנְתִּימִים הָיוּ יֹשְׁבֵי בְּעֶפְלָי עַד לְנֹדַע שְׁעַר הַמַּיִם לְמִזְרְחָה וְהַמְּגִדָּל הַיּוֹצֵא :
 ra tháp phía-đông nước cổng trước cho-đến Ô-phên ở là thuê
[H3318](#) [H4026](#) [H4217](#) [H4325](#) [H8179](#) [H5048](#) [H5704](#) [H6077](#) [H3427](#) [H1961](#) [H5411](#)

ס
—

Vả, người Nê-thi-nim ở tại Ô-phên cho đến nơi đối ngang cửa Nước về phía đông, và tháp ló ra.

27 אַחֲרָיו הַחַזְקִיּוֹ הַתְּקַעִים מְדָה שְׁנֵית מְגִדָּל הַמְּגִדָּל הַגָּדוֹל הַיּוֹצֵא
 ra lớn tháp trước thứ-hai theo-kích-thước người-Thê-cô-a hầy-mạnh-mẽ sau
[H3318](#) [H4026](#) [H5048](#) [H8145](#) [H8621](#) [H2388](#)

וְעַד הָעֶפְלָי : חוֹמַת הָעֶפְלָי :
 cho-đến Ô-phên tường-thành Ô-phên
[H5704](#) [H2346](#) [H6077](#)

Kế người ấy có người Thê-cô-a sửa một phần khác đối ngang tháp lớn ló ra, và cho vách Ô-phên.

28 וּמַעַל שְׁעַר הַסּוּסִים הַחַזְקִיּוֹ הַכְּהֵנִים אִישׁ לְנֹדַע בֵּיתוֹ : ס
 — trên cổng ngựa hầy-mạnh-mẽ thầy-tế-lễ người trước nhà
[H2388](#) [H8179](#) [H3548](#) [H0376](#) [H5048](#)

Những thầy tế lễ sửa nơi phía trên cửa Ngựa, mỗi người sửa phần đối ngang nhà của mình.

29 אַחֲרָיו הַחַזְקִיּוֹ צָדִיק בֶּן-אִמֶּר נֹדַע בֵּיתוֹ ס וְאַחֲרָיו
 sau hầy-mạnh-mẽ Xa-đốc các-con-trai Im-me trước nhà — sau
[H2388](#) [H6659](#) [H0564](#) [H5048](#)

ס וְאַחֲרָיו הַחַזְקִיּוֹ שְׁמַעְיָה בֶּן-שְׁכַנְיָה שְׁמֵר שְׁעַר הַמְּזֻרְחָה : ס
 — hầy-mạnh-mẽ Sê-ma-gia các-con-trai Sê-ca-nia giữ cổng phía-đông
[H2388](#) [H8098](#) [H7935](#) [H8104](#) [H8179](#) [H4217](#)

Sau chúng, Xa-đốc, con trai Y-mê, sửa nơi đối ngang nhà mình. Kế sau người có Sê-ma-gia, con trai Sê-ca-nia, kế giữ cửa đông, tu bổ.

30 [אַחֲרָיו] (אַחֲרָיו) הַחַזְקִיּוֹ חַנְנִיָּה בֶּן-שְׁלֵמִיָּה וְחַנּוּן בֶּן-
 sau (sau) hầy-mạnh-mẽ Ha-na-nia các-con-trai Sê-lê-mia Ha-nun các-con-trai
[H2388](#) [H8018](#) [H2586](#)

צָלָף הַשָּׂשִׁי מְדָה שְׁנֵי ס אַחֲרָיו הַחַזְקִיּוֹ מְשֻׁלָּם
 Xa-La-Ph thứ-sáu theo-kích-thước thứ-hai — sau hầy-mạnh-mẽ Mê-su-lam
[H6764](#) [H8345](#) [H8145](#) [H2388](#) [H4918](#)

בֶּן-בְּרֶכְיָה נֹדַע נִשְׁכָּתוֹ : ס
 các-con-trai Bê-rê-kia trước phòng
[H1296](#) [H5048](#) [H5393](#)

Kế người, Ha-na-nia, con trai của Sê-lê-mia, và Ha-nun, con thứ sáu của Xa-láp, sửa một phần khác. Kế chúng, Mê-sa-lum, con trai của Bê-rê-kia, sửa nơi đối ngang nhà mình.

31 [אַחֲרָיו] (אַחֲרָיו) הַחַזְקִיּוֹ מַלְכִּיָּה בֶּן-הַצָּרְפִּי עַד-בַּיִת
 sau (sau) hầy-mạnh-mẽ Manh-ki-gia các-con-trai thợ-vàng cho-đến nhà
[H2388](#) [H4441](#) [H6885](#) [H5704](#)

הַנְּתִימִים וְהַרְכָּלִים נֹדַע שְׁעַר הַמַּפְקָד וְעַד עֲלֵית הַפְּנֵה :
 thuế thương-nhân-của-người trước cổng điểm-hẹn cho-đến phòng-trên góc
[H5411](#) [H7402](#) [H5048](#) [H8179](#) [H4663](#) [H5704](#) [H5944](#) [H6438](#)

Kế người, Manh-ki-gia, một người trong bọn thợ vàng, sửa cho đến nhà của người Nê-thi-nim và tay buôn bán, đối ngang cửa Mi-phơ cát, và cho đến nơi dốc của góc thành.

וְהָרְכָלִים: הַצְרָפִים הַחֲזִיקוּ הַצֵּאן לְשַׁעַר הַפְּנֵה עֲלֵית וַיֵּין 32
thương-nhân-của-người thợ-vàng hãy-mạnh-mẽ chiên cổng góc phòng-trên giữa
[H7402](#) [H6884](#) [H2388](#) [H6629](#) [H8179](#) [H6438](#) [H5944](#) [H0996](#)

פ
—

| Còn những thợ vàng và tay buôn bán đều sửa phần giữa nơi góc thành và cửa Chiên.